

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

Inhalt.

1. Polizeiverordnung betr. den Verkehr mit Zucker,
2. Höchstpreise für Zucker.
3. Herstellung und Verwendung von Süsstoffen.

Treść.

1. Rozporządzenie policyjne o ruchu cukrem
2. Ceny maksymalne cukru.
3. Wytwarzanie i używanie środków słoduczowych.

1. Polizei-Verordnung betr. den Verkehr mit Zucker und Zuckerwaren.

Auf Grund der Verordnung des Oberbefehlshabers Ost vom 22 März 1915 über die poliziliche Gewalt der Kreisbehörden für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet von Russisch-Polen (Verordnungsblatt der Kaiserlich Deutschen Verwaltung in Polen № 2) in Verbindung mit der Verordnung des Generalgouverneurs vom 8. September 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau № 1) wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur in Czenstochau für den Kreis Czenstochau folgende Polizeiverordnung erlassen:

§ 1.

Beschlagnahme aller Zuckervorräte; Ausfuhrverbot; Verbot der Verfütterung von Zucker.

1) Um die Versorgung der bürgerlichen Bevölkerung des Kreises Czenstochau mit Zucker bis zur nächsten Ernte nach Massgabe der verfügbaren Vorräte sicher zu stellen, bleibt sämtlicher im Kreise vorhandener Zucker beschlagnahmt.

2) Die Ausfuhr von Zucker und Zuckerwaren jeder Art aus dem Kreise Czenstochau ist verboten.

3) Ebenso ist die Verfütterung von Zucker jeder Art verboten.

§ 2.

Anmeldepflicht für Zucker, der im freien Verkehr sich befindet.

1) Sämtliche noch im freien Verkehr befindlichen Zuckervorräte sind, sofern es sich im einzel-

1. Rozporządzenie policyjne o ruchu cukrem i towarami cukrowymi.

Na zasadzie rozporządzenia pana Naczelnego Wodza na wschodzie z dnia 22 marca 1915 r. o władzy policyjnej powiatowej dla obszarów Polski rosyjskiej, podlegającej administracji niemieckiej (Dziennik Rozporządzeń władz Cesarsko Niemieckich w Polsce Nr. 2) w połączeniu z rozporządzeniem pana Generalgubernatora we Warszawie z dnia 8. września 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generalgubernatorstwa Warszawskiego Nr 1) w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym w Częstochowie, wydaje się dla powiatu Częstochowskiego następujące rozporządzenie policyjne:

§ 1.

Sekwestr wszystkich zapasów cukru; zakaz wywozu; zakaz spasanja cukru.

1) Ażeby zabezpieczyć zaopatrywanie ludności cywilnej powiatu Częstochowskiego w cukier aż do najbliższego żniwa w miarę rozporządzalnych zapasów, kładzie się sekwestr na wszelki istniejący w powiecie cukier.

2) Wywóz cukru i towarów cukrowych wszelkiego rodzaju z powiatu Częstochowskiego jest zakazany.

3) Także spasanje cukru wszelkiego rodzaju jest zakazane.

§ 2.

Obowiązek zgłoszenia cukru, znajdującego się w ruchu wolnym.

1) Wszelkie zapasy cukru znajdujące się jeszcze w ruchu wolnym, o ile w poszczególnym wy-

nen Fall um Mengen von mehr als 25 Kilogramm handelt, binnen 10 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung bei dem für den Wohnort des Eigentümers zuständigen Woit (Magistrat) anzumelden.

2) In Zweifelsfällen über die Anmelde-Pflicht ist die Entscheidung der Kaiserlich Deutschen Zivilverwaltung einzuholen.

§ 3.

Beschränkung des Zuckerverkaufs auf Verkaufsstellen.

1) Das Feilhalten und der Verkauf von Zucker dürfen **ausschliesslich** durch amtliche Zuckerverkaufsstellen erfolgen, die durch die Kaiserlich Deutsche Zivilverwaltung mit den erforderlichen Zuckermengen versorgt werden.

2) Die amtlichen Verkaufsstellen werden von der Kaiserlich Deutschen Zivilverwaltung nach Bedarf eingerichtet bezw. zugelassen; sie sind durch ein Plakat mit der Aufschrift „Amtlicher Zuckerverkauf“ zu kennzeichnen. Ohne weitere Genehmigung gelten als amtliche Zuckerverkaufsstellen die Verkaufsstellen der Lebensmittel-Deputation in der Stadt Czenstochau und die von dem Zentral-Komitee für die Verpflegung in den ländlichen Gemeinden eingerichteten Lebensmittel-Verkaufsstellen.

3) Die Inhaber der Zucker-Verkaufsstellen haben über die Verwendung des ihnen überwiesenen Zuckers nach näherer Anweisung genau Buch zu führen.

§ 4.

Einführung von Zuckerkarten.

1) Der Verkauf von Zucker in den amtlichen Zuckerverkaufsstellen darf nur gegen Zuckerkarte in den durch diese vorgeschriebenen Gewichtsmengen erfolgen.

2) Die Ausgabe der Zuckerkarten erfolgt in der Stadt Czenstochau durch die Lebensmittel-Deputation, in den ländlichen Gemeinden durch die Woits. Die Ausgabestellen haben über die Abgabe von Zuckerkarten genaue Listen zu führen.

3) Die von den Zuckerverkaufsstellen gesammelten Abschnitte sind monatlich einmal in der Stadt Czenstochau bei der städtischen Lebensmittel-Deputation, in den ländlichen Gemeinden beim Woit, abzuliefern, durch deren Vermittlung dann die Lieferung neuen Zuckers erfolgt und zwar stets nur in einer Menge, die sich aus der Zahl der abgelieferten Zuckerkarten-Abschnitten ergibt.

§ 5.

Verkaufspreise.

Für den Verkauf von Zucker in den amtlichen Verkaufsstellen werden **Höchstpreise**

padku chodzi o ilości większe niż 25 kilogramów, należy w ciągu 10 dni po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia zgłosić u tego Wójta (w Magistracie), w którego gminie właściciel cukru mieszka.

2) We wypadkach wątpliwych co do obowiązku zgłoszenia należy zasięgnąć rozstrzygnięcia Cesarsko Niemieckiego Zarządu Cywilnego.

§ 3.

Ograniczenie sprzedaży cukru na miejsca sprzedaży.

1) Podaż i sprzedaż cukru wolno uskuteczniać **wyłącznie** przez urzędowe miejsca sprzedaży cukru, które będą zaopatrywane w potrzebne ilości cukru przez Cesarsko Niemiecki Zarząd Cywilny.

2) Urzędowe miejsca sprzedaży będą urządzone względnie dopuszczone wedle potrzeby; należy je oznaczyć plakatami z napisem: „Urzędowa sprzedaż cukru“. Urzędowymi miejscami sprzedaży cukru są bez dalszego pozwolenia miejsca sprzedaży Deputacyi Żywnościowej w mieście Częstochowie i miejsca sprzedaży żywności urządzone dla zaopatrywania ludności w gminach wiejskich przez Komitet Centralny.

3) Właściciele miejsc sprzedaży cukru powinni według bliższych wskazówek zapisywać dokładnie do książki, jak zużyli przekazany im cukier.

§ 4.

Zaprowadzenie kart na cukier.

1) W urzędowych miejscach sprzedaży cukru wolno sprzedawać cukier tylko za kartą na cukier w ilościach przez tę kartę przepisanych.

2) Wydawanie kart na cukier odbywa się w mieście Częstochowie przez Deputację Żywnościową, w gminach wiejskich przez Wójta. Miejsca wydawania kart na cukier powinny wydawanie tych kart zapisywać dokładnie do listy.

3) W miejscach sprzedaży cukru zebrane od cinki należy raz w miesiącu oddać w mieście Częstochowie w miejskiej Deputacyi Żywnościowej, w gminach wiejskich u Wójta, za których pośrednictwem nastąpi potem dostawa nowego cukru i to zawsze tylko w takiej ilości, jaka wyniknie z liczby oddanych odcinków kart na cukier.

§ 5.

Ceny sprzedaży.

1) Dla sprzedaży cukru w urzędowych miejscach sprzedaży ustanowi Cesarsko Niemiecki Zarząd Cywilny **ceny maksymalne** i ogłosi je w Gazecie Powiatowej.

von der Kaiserlich Deutschen Zivilverwaltung festgesetzt und durch das Kreisblatt bekannt gegeben.

2) Diese Preise sind auch in den Verkaufsstellen in für jedermann leicht sichtbarer Weise anzuschlagen.

§ 6.

Zuckerlieferung an Grossverbraucher.

Grossverbraucher (hierher sind namentlich zu rechnen Krankenhäuser, Apotheken, Gasthäuser, Restaurationen, Teehallen, Konditoreien) können zum **eigenen** Verbrauch Zucker in einer von der Kaiserlich Deutschen Zivilverwaltung für den Monat festgesetzten Menge und zu den von ihr festgesetzten Preisen gegen Barzahlung in der Stadt Czenstochau durch Vermittlung der Lebensmitteldeputation, in den ländlichen Gemeinden durch Vermittlung des Woits erhalten.

§ 7.

Verboten ist:

- a) die Ausfuhr von Zucker und Zuckerwaren jeder Art aus dem Kreise (§ 1, Abs. 2),
- b) die Verfütterung von Zucker (§ 1, Abs. 3),
- c) das Verschweigen von Zuckervorräten, die sich im freien Verkehr befinden, von mehr als 25 Kilogramm (§ 2),
- d) das Feilhalten sowie jeder An- und Verkauf von Zucker ausserhalb der mit dem Zuckerverkauf amtlich betrauten Stellen (§ 3, Abs. 1),
- e) jedes Anbieten und jeder An- und Verkauf von Zucker zu höheren als den amtlich festgesetzten Höchstpreisen (§ 5),
- f) jeder Handel mit Zucker, der mittelst Zuckerkarte gekauft ist (§ 3),
- g) jeder Handel mit Zucker, der Grossverbrauchern zum eignen Verbrauch überwiesen wurde (§ 6). Darunter fällt auch etwa aus dem Auslande eingeführter Zucker,
- h) jede entgeltliche und unentgeltliche Abgabe von Zuckerkarten und Abschnitten solcher (§ 4).

§ 8.

Strafbestimmungen.

Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werdem mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark und mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit einer dieser Strafen geahndet. An Stelle einer nicht bestreitbaren Geldstrafe tritt eine Freiheitsstrafe, wobei einem Betrage von 1 — 150 Mark eine eintägige Freiheitsstrafe gleichgeachtet werden kann.

2) Ceny te należy także w miejscach sprzedaży wywiesić tak, żeby dla każdego były łatwo widoczne.

§ 6.

Dostawa cukru wielkim spożywcom.

Wielcy spożywcy (do tych należy zaliczyć mianowicie szpitale, apteki, karczmy, restauracje, herbarcarnie, cukiernie) mogą otrzymać cukier do **własnej** potrzeby w ilości ustanowionej na miesiąc przez Cesarsko Niemiecki Zarząd Cywilny i po cenach ustanowionych przez tenże Zarząd za zapłatą gotówkową w mieście Częstochowie za pośrednictwem Deputacyi Żywnościowej, w gminach wiejskich za pośrednictwem Wójta.

§ 7.

Są zakazane:

- a) wywóz cukru i towarów cukrowych wszelkiego rodzaju z powiatu (§ 1, ust. 2),
- b) spasanie cukru (§ 1, ust. 3),
- c) zatajanie zapasów cukru, znajdujących się w ruchu wolnym, w ilościach większych niż 25 kilogramów (§ 2),
- d) podaż i wszelki zakup i sprzedaż cukru poza miejscami, którym urzędowo sprzedaż cukru powierzono (§ 3, ust. 1),
- e) wszelkie zaofiarowanie i wszelki zakup i sprzedaż cukru po cenach wyższych, niż urzędowo ustanowione ceny maksymalne (§ 5),
- f) wszelki handel cukrem, zakupionym za pośrednictwem karty na cukier (§ 3),
- g) wszelki handel cukrem, który przekazano wielkim spożywcom do ich własnego użytku § 6). Odnosi się to także do cukru, który w danym razie może dowieziono ze zagranicy,
- h) wszelkie oddanie za zapłatą i bez zapłaty kart na cukier i odcinków z takich kart (§ 4)

§ 8.

Postanowienia karne.

Wykroczenia przeciwko temu rozporządzeniu będą karane grzywną aż do 5000 marek lub więzieniem do 6 miesięcy. Na miejsce nieściągalnej grzywny następuje kara pozbawienia wolności, przyczem jednodniowe pozbawienie wolności może być uważane za równające się sumie 1 do 150 marek.

Obok ukarania może na zasadzie rosyjskiego kodeksu karnego nastąpić zabranie bez zapłaty

Neben der Bestrafung kann auf Grund des russischen Strafgesetzes die unentgeltliche Einziehung des Zuckers oder Zuckerwaren, die den Gegenstand der Straftat bilden, erfolgen; auch kann die Schliessung der Betriebe, deren Inhaber gegen die Vorschriften verstossen, verfügt werden.

§ 9.

Inkrafttreten.

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1917 in Kraft. Gleichzeitig verlieren alle bisherigen Verordnungen über den Verkehr mit Zucker ihre Gültigkeit.

(L.) **Czenstochau**, den 15. Dezember 1916.

Der Kaiserlich Deutsche
Kreischef.

von Treskow.

2. Bekanntmachung

betreffend

**Höchstpreise im Kleinhandel
mit Zucker.**

Gemäss § 5 der Polizei-Verordnung vom 15. Dezember d. Js betreffend den Verkehr mit Zucker und Zuckerwaren werden die **Höchstpreise** für Zucker vom 1. Januar 1917 an, bis auf weiteres, wie folgt, festgesetzt:

| | |
|--------------------------------------|---|
| Würfelzucker . . . 64 Pfg. | für das poln. Pfund zu rund 410 (genau 409,5) Gramm |
| Kristallzucker (Farin) . . . 56 Pfg. | |

(L.) **Czenstochau**, den 20. Dezember 1916.

Der Kaiserlich Deutsche
Kreischef.

von Treskow.

3. Bekanntmachung

betreffend Herstellung und Verwendung
von Süsstoff.

Unter **Süsstoff** im Sinne der bereits früher an dieser Stelle bekanntgegebenen Verordnungen sind alle, auf künstlichem Wege gewonnenen Stoffe zu verstehen, die als Süsstoff dienen können und eine höhere Süsstkraft als raffinierter Rohr-

cukru lub towarów cukrowych, będących przedmiotem czynu karygodnego; także może być zarządzone zamknięcie przedsiębiorstw, których właściciele przeciw tym przepisom wykroczyli.

§ 9.

Wejście rozporządzenia w życie.

Rozporządzenie to zaczyna obowiązywać z dniem 1. stycznia 1917 r. Jednocześnie wszystkie dotychczasowe rozporządzenia o ruchu cukrem tracą moc obowiązującą.

(L.) **Częstochowa**, dnia 15. grudnia 1916.

Cesarsko Niemiecki

Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

2. Obwieszczenie

dotyczące

**cen maksymalnych cukru
w handlu drobnym.**

Stosownie do § 5 Rozporządzenia policyjnego z dnia 15. grudnia b. r. dotyczącego ruchu cukrem i towarami cukrowymi ustanawia się ceny **maksymalne** cukru, począwszy od dnia 1. stycznia 1917 r. aż do dalszego zarządzenia, jak następuje:

| | |
|---|---|
| Cukier kostkowy . . . 64 fen. | za polski funt 410-gramowy (ściśle 409,5 gram.) |
| Cukier kryształowy (faryna) . . . 56 fen. | |

(L.) **Częstochowa**, dnia 20. grudnia 1916.

Cesarsko Niemiecki

Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

3. Obwieszczenie

o wytwarzaniu i używaniu środków
słoduczowych.

Za **środek słoduczowy** należy uważać w myśl rozporządzeń ogłoszonych już dawniej na tem miejscu, wszelkie środki uzyskane sposobem sztucznym, które mogą służyć do słodzenia i zawierają większą siłę słodzenia niż rafinowy cukier, trzcinowy

oder Rübenzucker, aber nicht den entsprechenden Nährwert besitzen.

Jede **Herstellung** von künstlichem Süsstoff dieser Art ist verboten. Nur der **Verkauf** und die **Verwendung** von **Saccharin** der Saccharinfabrik vorm. **Fahlberg, List & Co.** Magdeburg in den üblichen Packungen dieser Firma ist zulässig. Auch darf seine **Verwendung** nur zur Herstellung von Erzeugnissen erfolgen, die **unmittelbar** als Nahrungs- oder Genussmittel dienen.

Die Verarbeitung von künstlichem Süsstoff zu Erzeugnissen, die nur **mittelbar** durch Verwendung zum Versüßen von Nahrungs- oder Genussmitteln dem menschlichen Genuss zugeführt werden, ist dagegen verboten.

(L.) Czenstochau, den 15. Dezember 1916.

Der Kaiserlich Deutsche
Kreischef.
von T r e s k o w.

lub buraczany, ale które odpowiedniej pożywności nie mają.

Każde **wytwarzanie** sztucznych środków słodczywych tego rodzaju jest zakazane. Pozwolono tylko na **sprzedaż i używanie sacharyny** z fabryki, istniejącej pod nazwą „dawniej **Fahlberg, List & Co.**” w Magdeburgu, w zwykłych opakowaniach tejże firmy. Także wolno **użyć** sacharyny tylko do sporządzenia wytworów służących **bezpośrednio** za pokarm lub używkę.

Zakazane jest natomiast przerabianie jakiegokolwiek sztucznego środka słodczywego na wytwory, które tylko **pośrednio**, przez użycie ich do słodzenia pokarmów lub używek, dostają się do spożycia przez ludzi.

(L.) Częstochowa, dnia 15. grudnia 1916.

Cesarsko Niemiecki
Naczelnik Powiatu.
von T r e s k o w.
